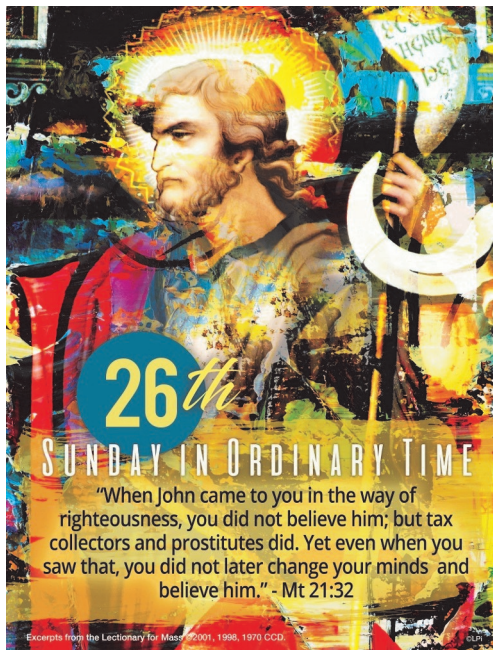


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time

September 27, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE TWENTY-SIXTH SUNDAY

Father, you show your wisdom and love through the laws which reveal your heart to us. Help us to believe in your law and obey it, that we might have “life to the full.” We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 26 QUANH NĂM

Lạy Cha, Ngài biểu lộ sự khôn ngoan và tình yêu của Ngài qua lề luật, qua đó mạc khải ý muốn của Ngài cho chúng con. Xin giúp chúng con tin tưởng vào lề luật và tuân theo, để chúng con có “sự sống trọn vẹn”. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình học Giáo Lý và Việt Ngữ năm tới, chúng tôi còn đang xem xét tình hình và bàn thảo với các thầy cô và cha xứ. Xin các phụ huynh tiếp tục ghi danh cho con em mình. Quý vị không phải trả chi phí gì cả, và chờ thông báo của chúng tôi.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

DZUI CƯỜI!!!

Giặt không Sạch!

Sáng nào bà vợ cũng than với chồng khi hai người ngồi ăn sáng gần cửa sổ.

-Cái nhà hàng xóm của mình giặt quần áo không sạch. Còn đầy vết dơ mà cứ phơi chọc mắt mình.

Ông chồng không trả lời, chỉ lặng lẽ ngồi ăn.

Một buổi sáng, bà vợ bỗng reo lên.

-Trông kia! Hôm nay họ giặt quần áo quá sạch, không còn một vết bẩn nào nữa.

Ông chồng thủng thẳng nói:

-Sáng nay anh giặt sớm, lau sạch các cửa kính nhà mình rồi đổ em ạ!

GIÁO LÝ TÂN TÒNG. Những ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 26	Sts. Cosmas and Damian
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 27	26th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 28	St. Lawrence Ruiz and Companions
8:30 am	Mass
Tuesday, 29	Sts. Michael, Gabriel and Raphael, Archangels
8:30 am	Mass
Wednesday, 30	St. Jerome
8:30 am	Mass
Thursday, Oct. 1	St. Therese of the Child Jesus
8:30 am	Mass
Friday, 2	The Guardian Angels
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 3	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Fr. Clarence L Zlotkhowski - Anniv. + Deceased members of Rosary Society
Sunday, 4	27th Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/09/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 575.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,512.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/15-9/21)	\$ 0.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,087.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 1,413.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 27, 2020

Sunday:	Ez 18:25-28/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [6a]/ Phil 2:1-11 or 2:1-5/Mt 21:28-32
Monday:	Jb 1:6-22/Ps 17:1bcd, 2-3, 6-7 [6]/Lk 9:46-50
Tuesday:	Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a/Ps 138:1-2ab, 2cde-3, 4-5 [1]/Jn 1:47-51
Wednesday:	Jb 9:1-12, 14-16/Ps 88:10bc-11, 12-13, 14-15 [3]/Lk 9:57-62
Thursday:	Jb 19:21-27/Ps 27:7-8a, 8b-9abc, 13-14 [13]/ Lk 10:1-12
Friday:	Jb 38:1, 12-21; 40:3-5/Ps 91:1-2, 3-4ab, 4c-6, 10-11 [11]/Mt 18:1-5, 10
Saturday:	Jb 42:1-3, 5-6, 12-17/Ps 119:66, 71, 75, 91, 125, 130 [135]/Lk 10:17-24
Next Sunday:	Is 5:1-7/Ps 80:9, 12, 13-14, 15-16, 19-20 [Is 5:7a]/Phil 4:6-9/Mt 21:33-43

Dear Friends in Christ,

The parable in today's Gospel offers us a glimpse into the very heart of the ministry of Jesus. He came preaching the Good News of salvation to all. Anyone who was open, was willing to accept this offer of forgiveness by turning their lives and placing their faith in Jesus and his message. However Jesus' message of unconditional love was simply too much for the religious leaders of that day to accept.

The parable of the two sons leads his audience to an obvious conclusion: that a change of heart leading to a change of life is truly possible. All that Jesus seems to require of the tax collectors and the prostitutes is a change of heart and a new direction in life, nothing more. The words "must, should, and require" have appeared again and again. Such language could make us think that following Jesus only makes demands on us. It is important to remember that this does not deny us our freedom. We are called to discipleship, but it is an invitation to be accepted only freely. Similarly is the decision to be a disciple a once-for-all choice. As is the case with life itself, options are placed before us all the way along the road. We are free to ignore the invitation. Furthermore, the invitation always remains open to us, once we decline it on one occasion does mean it will never be offer again.

In every life there is a struggle between obedience and disobedience, and this struggle takes various turns. At times we are willing to conform to regulations set from the outside, at times we are not. Even in this parable we are not consistent. To those who are sometimes fallen from grace, and people considered evil to the core have been known to reform their lives. Taking another perspective, we see that in some situations we promise to be submissive but then we do not carry through with our promise. In other situations we refuse to comply, but later we change our minds and do what we have been asked to do. When have you experienced a situation like the parable Jesus describes today? Did the people in the parable make up for their sins? If so, how?

Peace!

Fr. Minh Vu

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 :

Ban Điều Hành GLVN của Giáo xứ St Adalbert đang làm việc rất tích cực để lên chương trình học cho năm học tới:

1. Thầy cô các lớp giáo lý sẽ liên lạc quý phụ huynh.
2. Các em sẽ dùng lại sách giáo khoa năm học cũ.

Ban Điều Hành GLVN sẽ cập nhật thêm thông tin sớm. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Dụ ngôn trong Phúc âm hôm nay cho chúng ta một cái nhìn vào trọng tâm sứ vụ rao giảng của Chúa Giêsu. Người đến rao giảng Tin Mừng cứu độ cho mọi người. Bất cứ ai mở lòng ra, là sẵn sàng chấp nhận cơ hội tha thứ bằng việc thay đổi đời sống và đặt niềm tin vào Chúa Giêsu và sứ điệp của Người. Tuy nhiên sứ điệp của Chúa Giêsu về một tình yêu vô điều kiện thì lại quá sức với các vị lãnh đạo tôn giáo thời ấy để chấp nhận.

Dụ ngôn về hai người con đưa thánh giá đến một kết luận hiển nhiên: là sự biến đổi của tâm hồn dẫn đến sự biến đổi đời sống là điều có thể. Tất cả điều mà Chúa Giêsu đòi hỏi là những người thu thuế và gái điếm biến đổi tâm hồn và hướng về một đời sống mới, và không còn gì hơn nữa. Các từ như "phải, nên và yêu cầu" được lặp đi lặp lại. Ngôn ngữ như thế có thể làm chúng ta nghĩ là theo Chúa Giêsu chỉ toàn là những đòi hỏi. Điều quan trọng phải biết là những điều này không làm mất tự do của chúng ta. Chúng ta được kêu gọi làm tông đồ, nhưng lời mời gọi ấy được chấp thuận chỉ bằng tự do mà thôi. Như trường hợp với chính sự sống, sự chọn lựa bày ra trước chúng ta. Chúng ta được mời gọi để làm cho Chúa được hiển trị, hay tự do làm ngơ trước lời mời gọi ấy. Hơn nữa, lời mời gọi ấy luôn là một lối ngõ cho chúng ta, một khi ta từ chối không có nghĩa là không bao giờ mở ra nữa. Trong cuộc sống có những đấu tranh giữa tuân phục và bất tuân, và việc đấu tranh này ít khác biệt. Khi thì chúng ta sẵn sàng uốn nắn theo những nguyên tắc đã định, khi thì không. Ngay cả dụ ngôn này cũng thế. Những ai đã từng đánh mất ân sủng, và người ta xem đó như là xấu xa cho chính cái được hiểu là canh tân đời sống. Một viễn tượng khác, chúng ta biết rằng trong vài trường hợp chúng ta đoán hứa tuân phục, nhưng rồi chúng ta không tuân thủ như đã hứa. Lúc khác chúng ta từ chối tuân phục, nhưng sau đó thay đổi và thi hành điều chúng ta được yêu cầu làm.

Bạn đã có kinh nghiệm nào như dụ ngôn hôm nay Chúa Giêsu nói không? Các nhân vật trong dụ ngôn có làm hòa vì tội lỗi của họ không? Nếu có thì như thế nào?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Cập Nhật COVID19 theo Bộ Y Tế MN ngày 21/9/2020.

- Phải đeo khẩu trang trước khi vào nhà thờ, tự lo liệu.
- Khử trùng tay trước khi vào nhà thờ và trước khi rước lễ.
- Giữ khoảng cách 2 mét, tìm các chấm xanh/vàng trên ghế.
- Tối đa 250 người trong nhà thờ. Đa tạ.